

法
语
语
音
教
材

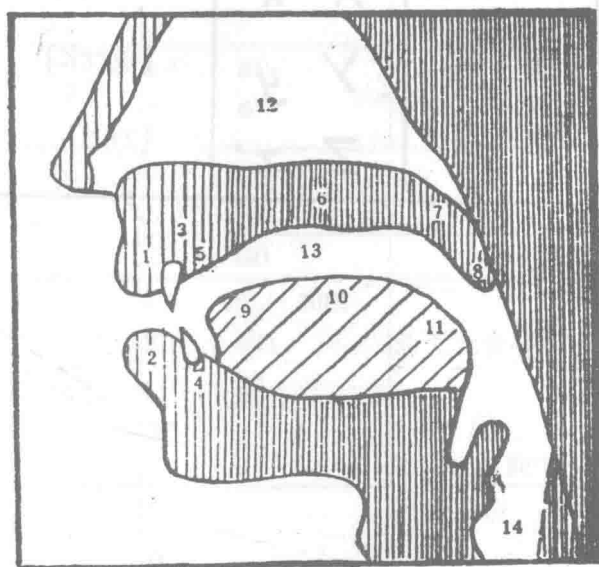
INTRODUCTION 导论

法语是一种拼音文字，由字母组成单词。法语共有26个字母。其中 A, E, I, O, U, Y 为元音字母，其余为辅音字母(参见第2页《法语字母表》)。

在语音上，法语共有35个音素，分为元音和辅音两大类。发音时，声带振动，气流通过其他发音器官不受阻碍的叫元音；气流通过口腔或鼻腔受到一定阻碍的叫辅音。一般采用国际音标来表示音素。国际音标放在方括号内。如：[a], [ki]。

字母与音素是两个不同的概念，只有少数字母的发音和音标的写法是一致的。如：a [a], p [p], l [l] 等。在大多数情况下，字母与音素之间没有必然的联系：同一个字母(或字母组合)可以有几种不同的发音；反之，同一音素又可以由几个不同的字母(或字母组合)来表示。但是，字母与发音之间是有一定规律的，只要我们记住了读音规则，便可不借助国际音标，直接读出每个单词。因此，正确地发出每一个音素，熟记读音规则，对打好法语基础十分重要。

发 音 器 官 图



- | | |
|--------|---------|
| 1. 上 唇 | 8. 小 舌 |
| 2. 下 唇 | 9. 舌 尖 |
| 3. 上 齿 | 10. 舌前部 |
| 4. 下 齿 | 11. 舌后部 |
| 5. 齿 龈 | 12. 鼻 腔 |
| 6. 硬 腭 | 13. 口 腔 |
| 7. 软 腭 | 14. 声 带 |

法 语 字 母 表

印刷体	书写体	读 音	印刷体	书写体	读 音
A a	A a	[a]	N n	N n	[ɛn]
B b	B b	[be]	O o	O o	[o]
C c	C c	[se]	P p	P p	[pe]
D d	D d	[de]	Q q	Q q	[ky]
E e	E e	[ə]	R r	R r	[ɛ:r]
F f	F f	[ɛf]	S s	S s	[ɛs]
G g	G g	[ʒe]	T t	T t	[te]
H h	H h	[aʃ]	U u	U u	[y]
I i	I i	[i]	V v	V v	[ve]
J j	J j	[ʒi]	W w	W w	[dubləve]
K k	K k	[ka]	X x	X x	[iks]
L l	L l	[ɛl]	Y y	Y y	[igreɛk]
M m	M m	[ɛm]	Z z	Z z	[zɛd]

法语语音要素表

(一)

音	拼 法	说 明	举 例
[a]	a, à, â e	在 mm 前, 位于词中	la, madame, âge femme
[ɛ]	ai, aî, è ê, ei e et	1. 在相同的两个辅音字母前 2. 在闭音节中 在词末	lait, naïtre, pêle tête, seize belle, cette sel, merci cadet
[e]	é -er, -ez, -ed -es	在词末 在少数单音节词中	été aller, allez, pied les, des, mes
[i]	i, î, y		lit, dîner, stylo
[ɔ]	o		comment, économie
[u]	ou, où, ôu		pour, où, coûter
[y]	u, û		une, sûr
[œ]	eu, <i>oeu</i>		heure, soeur
[o]	ô, au, eau o	1. 在词末开音节中 2. 在 [z] 前	tôt, aussi, beau stylo, mot chose, rose
[ə]	e	1. 在单音节词末 2. 在词首开音节中 3. 在“辅辅 e 辅”	que, je demi, revoir vendredi
[ø]	eu	1. 在词末开音节中 2. 在 [z] 前 3. 在少数词中	deux, heureux vendeuse, heureuse jeudi
[ɑ]	am, an em, en		lampe, dans, temps comment
[ɔ̃]	om, on		bon, bonjour, nom, tomber
[œ̃]	um, un		un, lundi, parfum
[ɛ̃]	im, in, aim ain, ein ym, yn en	后无元音字母 1. 在 i 后 2. 在少数词中	institut, simple main, faim, lein; syndicat, sympathique bien, parisien examen
[w]	ou w	在元音前	oui week-end
[wa]	oi		moi, trois

法语语音音素表

(二)

[b]	b		blanc, bien
[d]	d		aide, dix
[p]	p		appeler, père
[t]	t		ta, cette
[f]	f, ph		fait, photo
[l]	l		lac, ville
[m]	m		ami, madame
[n]	n, mn		jeune, automne
[r]	r		français, cher
[v]	v		va, vive
[s]	s	不在两个元音字母之间	sa, aussi, rester
	c	在 e, i, y 前	ceci, bicyclette
	ç		ça, leçon, reçu
	x	在少数词中	six, dix, soixante
[ʒ]	j		je, bonjour
	g	在 e, i, y 前	âge, agir, gymnastique
[ʃ]	ch		chez, Michei
[z]	z		zéro
	s	在两个元音字母之间	française
	x	在个别词中	deuxième, sixième
[g]	g	在 a, o, u 和辅音字母前	gare, gonfler, légume, anglais;
	gu	在 e, i, y 前	guerre, guichet, guy
[gz]	x	在词首 “ex-, inex-+元音” 中	examen, inexact
[k]	c	在 a, o, u 和辅音字母前	carte, code, cube, classe;
	c	在词末	sac, avec
	qu		quel, qui
	q	在词末	cinq
	k		kilo
[j]	i, y	在元音前	bien, yeux
	-il	在元音后, 并在词尾	soleil, travail
	ill	在元音后	travailler
[ij]	ill	在辅音后	fille
	i	在 “辅+r+i+元” 中	ouvrier
	i	在 “辅+i+i+元” 中	oublier
[ɥ]	u	在元音前	huit, suis
[ɛ̃]	gn		magnétophone

法语读音规则

1. 音节: 法语单词由音节构成。音节以元音为主体, 一个单词有几个元音, 就有几个音节, 如: ça [sa], madame [ma - dam] .

2. 开音节和闭音节:

1) 以元音结尾的音节叫开音节, 如 aller [a - le] .

2) 以辅音结尾的音节叫闭音节, 如: sac [sak], distance [dis - tɑ̃ : s] .

3. 重音: 法语的重音一般落在单词或词组的最后一个音节上, (' 是重音符号, 表示后面的音节重读) 如: merci [mɛʁ - 'si] , ça va [sa - 'va] .

4. 清辅音和浊辅音:

1) 发清辅音时, 声带不振动, 如: [p] , [t] , [k] .

2) 发浊辅音时, 声带必须振动, 如: [b] , [d] , [g] .

5. 节奏组: 法语句子可以按意义和语法结构划分为节奏组。节奏组一般以实词为主体。节奏组的最后一个音节重读, 叫做节奏重音。组内其他单词不再保留原有的词末重音, 如: ça va [sa'va], Je vais bien , merci [ʒ(a) ve'bjɛ / msɛ'si] .

6. 联诵: 在一个节奏组内, 如果前一词以不发音的辅音字母结尾, 而后一词以元音开始, 则前一词词末的辅音字母应发音, 与后一词的词首元音合读, 构成一个音节。这种现象叫做联诵, 如:

Comment allez - vous ? [kɔ̃ mɑ̃taie'vu]

Comment vous appelez - vous ? [kɔ̃ mɑ̃vuzaple'vu]

7. 字母 E 的读法:

1) e 在闭音节中, 在相同的两个辅音字母前以及在词末 - et 中都读 [ɛ] , 如:

merci , je m' appelle , cadet .

2) 当 e 前后都是单辅音, 而辅音的两侧又都是元音 (即元辅 e 辅元) 时, e 不读音, 如: s' appeler [sap'le] .

3) e 在词末不读音, 如: madame [ma' dam] .

8. 两个相同的辅音字母在一起时, 一般读成一个音: aller [ale] .

9 · 省音: 少数以元音字母 a 和 e 结尾的单音节词 (通常为冠词、代词或连词), 常和下一词的词首元音合成一个音节, 而省去上一词的词末元音字母, 这叫做省音。省去的元音字母用省文撇 “'” 代替, 如:

l'étudiante = la + étudiante, c'est = ce + est, “Est-ce qu'il est Français 中的 qu'il = que + il.

10 · 连音: 相邻的两个词之间如果没有停顿, 前一词词末的辅音与后一词开始的元音应当合读, 成为一个音节, 叫做连音, 如:

Elle est Française. [ɛ - lɛ - frã - sɛ : z]

11 · 词末辅音字母一般都不发音, 但 c, f, l, r, 在词末一般要发音。如:

Paris [paʁi]; 但 bonjour [bɔ̃ʒu : r].

12 · 长音: 长音分节奏长音和历史长音。[:] 是长音符号。

1) 当 [r, v, z, ʒ, j, vr] 在重读音节末尾时, 其前面的元音读长音, 称之为节奏长音, 如:

sœur, neuve, vendeuse, âge, famille, livre.

2) 在词末闭音节中的 [o, ɔ] 和鼻化元音 [ɑ̃, ɔ̃, œ̃, ɛ̃,] 读长音, 称之为历史长音, 如: saule, neutre, étudiante, donc, humble, cinq.

13 · 字母 X 的读法:

1) x 一般读 [ks], 如 texte [tɛkst].

2) x 在 six, dix, 中读 [s], 即 [sis], [dis].

3) x 在联诵中以及少数词中读 [z], 如: dix heures [dizœ : r], deuxième [døzjœm], sixième [sizjœm].

14 · 当 F 后接单词是元音开头时, 需联诵, 读作 [v], 如: neuf heures [noevœ : r].

15 · 字母 H 永远不发音, 但在词首时有两种不同情况:

1) 哑音 h: 前面的词和后面哑音 h 为首的单词之间可以有省音和联诵, 如:

l'heure [loœ : r], deux heures [døzœ : r].

2) 嘘音 h: 前面的词和后面嘘音 h 为首的单词之间不能有省音和联诵, 如:

le héros (英雄), deux héros [doero].

※在辞典中, 一般在嘘音 h 前以 * 标明, 如: * héros.

16. 字母 C 的读法:

1) c 在 a, o, u 和辅音字母前读 [k], 如: café, comment, culture.

2) c 在 e, i, y 前读 [s], 如: cette, merci, bicyclette.

17. 音节的划分:

按照读音, 划分音节的基本规则如下:

1) 两个元音之间的单辅音属于下一音节, 如:

étudiant [e - ty - djɑ̃]; professeur [pro - fɛ - soe : r];

2) 相连的两个辅音一般应分开, 分属两个音节:

merci [mɛ r - si], journaliste [jur - na - list];

3) 相连的两个辅音一般应分开, 但如果第二个辅音是 [l] 或 [r], 两个辅音不能分开, 都属下一个音节。如: ouvrier [u - vri - je]。

4) 如果相连的两个辅音是 [l] 和 [r], 则要分开, 如: parler [par - le]。

18. 辅音群: 某个辅音与 [l] 或 [r] 相连便构成辅音群。[l] 或 [r] 前的 [p] 或 [t] 读时要送气。例如: place, propre, atlantique, centre。

19. 字母 G 的读法:

1) g 在 e, i, y 前读 [ʒ], 例如: gens, agir, gymnastique;

2) g 在 a, o, u 及辅音字母前读 [g], 例如: gare, gorge, anglais, gris。

20. 字母 Y 的读法:

1) 字母 y 一般读 [i] 如 stylo;

2) 当 y 在元音前要读 [i], 如: il y a [ilja], cahier [kaje];

3) 当 y 在两个元音字母之间时则等于 i + i, 如:

crayon (= crai + ion) [kʁɛjɔ̃], moyen (= moi + ien) [mwaʝɛ̃]。

Les berceaux

摇篮

FAURÉ

福瑞

(1845—1924)

Le long du Quai, les grands vaisseaux,

[lə lɔ̃ dy ke le grɑ̃ vɛ-so]

这 沿着 * 堤岸 * 大的 船只

Que la houle incline en silence,

[ke la u-l ẽ-kli-n ɑ̃ si-l ɑ̃-sə]

* 那 波涛 使倾斜 在... 静默的

Ne prennent pas garde aux berceaux,

[nə prɛ-nə pa gar-d o bɛr-so]

不 关心 * 注意到 摇篮

Que la main des femmes balance.
 [kə la m ẽ de fam-mə ba-l ă-sə]
 * 那 手 * 妇女们 摇晃

Mais viendra le jour des adieux,

[mɛ vj ẽ-dra lə ʒu:r de-z a-djø]

然而 将来临 * 日子 …的 告别

car il faut que le femmes pleurent,
 [ka-r il fo: kə le fam-mə plœ-rə]
 因为 必然 * 那些 妇女们 哭泣

Et que les hommes curieux
 [e qə le-z ɔ-mə ky-riø]
 而 * 那些 男人们 好奇的

Tentent les horizons qui leurrent !
 [t ă-tə le-z ɔ-ri-z ɔ ki lœ-rə]
 试图 * 天边 * 诱骗

Et ce jour-là les grands vaisseaux,
 [e sə ʒu:r-la le gr ă vɛ-so]
 而 那 一天 那些 大的 船只

Fuyant le port qui diminue,
 [fɥi-j ɑ̃ lə pɔʁ ki di-mi-nɥə]
 飞逝的 * 港口 * 逐渐消失

Sentent leurs masse retenue
 [sɑ̃-tə lœ:r ma-sə rə-tə-nɥə]
 感觉到 他们的 全部 停滞住

Par l'âme des lointains berceaux.
 [par la-mə de lw ẽ-t ẽ bɛr-so]
 因为 灵魂 * 遥远的 摇篮



Après un rêve 梦后

FAURÉ
 福瑞

(1845—1924)

Dans un Sommeil que charmait ton image
 [dɑ̃-z œ so-mɛj kə ʃar-mɛ tɔ̃-n i-ma-ʒə]
 在…中 一 睡眠 * 迷人的 你的 倩影。

Je rêvais le bonheur, ardent mirage ;
 [ʒə rɛ-v ɛ lə bɔ̃n-nœ:r ar-d ɑ̃ mi-ra-ʒə]
 我 梦见 * 幸福 炽热 幻影

Tes yeux étaient plus doux, ta voix pure et sonore.
 [te-z jø e-tɛ ply du ta vwa py-r e sɔ̃-no-rə]
 你的 眼睛 是 更 温情 你的 声音 纯洁的 和 洪亮的

Tu rayonnais comme un ciel éclairé par l'aurore;
[ty rɛ-jɔ-nɛ kɔ-m œ sʃɛ-l e-klɛ-re par lo-rɔ:r-rə]
你 光芒四射 如同 一 天空 照亮的 被 * 曙光

Tu m'appelais, et je quittais la terre
[ty ma-pə-le e ʒe ki-tɛ la tɛ-rə]
你 我呼唤 和 我 离开 那 大地

Pour m'enfuir avec toi vers la lumière;
[pur m ɑ̃-fɥi-r a-vɛk twa vɛr la ly-mʃɛ-rə]
为了 我 消逝 和 你 向 那 光明

les cieux pour nous entr'ouvraient leurs nues,
[le sʃø pur nu-z ɑ̃-tru-vrɛ lœ:r nɥə]
* 天空 为了 我们 半开启 它们的 云彩

Splendeurs inconnues, lueurs divines entrevues...
[splɑ̃-dœ:r-z ɛ̃-kɔ-nɥə lɥ-œ:r di-vi-nɛ-z ɑ̃-tre-vɥə]
光辉 未知的 微光 神奇的 会见

Hélas ! Hélas, triste réveil des songes !
[e-las e-las tri-stə re-vɛj de s ɔ̃-ʒə]
哎 哎 忧伤的 睡醒 从 中 梦幻

Je t'appelle, ô nuit, rends-moi tes mensonges ;
[ʒə ta-pɛ-lə o nɥi r ɑ̃-mwa te m ɑ̃-s ɔ̃-ʒə]
我 你呼唤 噢 黑夜 还 我 你的 幻想！

Reviens, reviens radieuse,
 [rə-vj ɛ̃ rə-vj ɛ̃ ra-djɔ-sə]
 回来吧 回来 光辉灿烂的

Revien, ô nuit mystérieuse!
 [rə-vj ɛ̃ o nɥi mi-ste-rjɔ-zə]
 回来吧 噢 黑夜 神秘的

Au bord de l'eau 在岸旁

FAURÉ
 福瑞
 (1845—1924)

S'asseoir tous deux au bord du flot qui passe,
 [sa-swar tu dø o bɔr dy flo ki pa-sə]
 使坐下 一共 俩 在 岸旁 * 河水 * 流过

Le voir passer ;
 [le vwar pa-se]
 * 观看 流逝

Tous deux s'il glisse un nuage en l'espace,
 [tu dø sil gli-s œ̃ nɥa-ʒ ɑ̃ le-spa-sə]
 两个 人 …有 漂过 一缕 云彩 在… 天空

Le voir glisser ;
 [lə vwar gli-ser]
 * 观看 漂动

Que le vent qui te sèche,
 [kə lə vɑ̃ ki tə sɛ-ʃə]
 * * 风 它 你 吹干

Sèche mon cœur.
 [sɛ-ʃə mɔ̃ kœ:r]
 吹干 我的 心

Lydia 莉迪亚

FAURÉ
福瑞

(1845—1924)

Lydia sur tes roses joues
 [li-dja syr tɛ ro-zə ʒuə]
 莉迪亚 在…上 你的 玫瑰色 面颊

Et sur ton col frais et si blanc,
 [e syr tɔ̃ kɔ̃ frɛ-z e si blɑ̃]
 和 在…上 你的 脖颈 鲜嫩的 和 如此 洁白的

Roule étincelant l'or fluide que tu dénoues,
 [ru-l e-t ɛ̃-sə-lɑ̃ lɔr flɥi-də kə ty de-nuə]
 卷拢的 灿烂的 那金色 变动的 * 你 解开

Le jour qui luit est le meilleur,
 [lə ʒu:r ki lɥit e lə mɛ-jœ:r]
 那 白天 它 闪光 是 * 最好的

Oublions l'éternelle tombe ;
[u-blij ɔ̃ le-tɛr-nɛ-lə t ɔ̃-bə]
让我们忘却 * 永恒的 坟墓

Laisse tes baisers, tes baisers de colombe
[lɛ-sə te bɛ-ze te bɛ-ze də kɔ-l ɔ̃-bə]
留下 你的 吻 你的 吻 …的 纯洁姑娘

Chanter sur ta lèvre en fleur .
[ʃ ɑ̃-te syr ta lɛ-vr ɑ̃ flœ:r]
歌唱 在…上 你的 嘴唇 似 花般的

Un lys caché répand sans cesse
[œ̃ lis ka-ʃe re-p ɑ̃ s ɑ̃ sɛ-sə]
一朵 百合花 隐藏的 散发出 没有 休止

Une odeur divine en ton sein ;
[y-n o-dœ:r di-vi-n ɑ̃ t ɔ̃ s ɛ̃]
一阵 香味 绝妙的 在…中 你的 胸脯

Les délices comme un essaim Sortent de toi,
[le de-li-sə kɔ-m œ̃ ɛ-s ɛ̃ sɔr-tə də twa]
* 欢乐 犹如 一群 蜜蜂 来 自 你

jeune déesse
[ʒœ-nə de-ɛsə]
年轻的 女神

Je t'aime et meurt, ô mes amours,

[ʒə tɛ-m e mœr o me-z a-mu:r]

我 你爱 和 死亡 噢 我的 爱情

Mon âme en baisers m'est ravie !

[m ɔ̃ a-m ɑ̃ bɛ-ze me ra-vjə]

我的 心灵 在…中 吻 我 * 被抢走的

O Lydia rends-moi la vie,

[o li-dja r ɑ̃ mwa la vjə]

噢 莉迪亚 还 我 * 生命

Que je puisse mourir toujours !

[kə ʒə pɥi-sə mu-ri:r tu-ʒu:r]

这样 我 可能 死亡 永远

Nell

奈尔

FAURÉ

福瑞

(1845—1924)

Ta rose de pourpre à ton clair soleil,

[ta ro-zə də pur-pr a t ɔ̃ kle sɔ̃-lɛj]

你的 玫瑰 …的 紫色的 在 你的 明亮的 太阳

O Juin, étincelle enivrée,

[o ʒy ɛ̃ e-t ɛ̃-sɛ-l ɑ̃-ni-vrɛə]

哦 六月 光芒 使陶醉的

Clair de lune

月光

Debussy

德彪西

(1862—1918)

Votre âme est un paysage choisi

[vo-tr a-m e-t œ pei-za:ʒə ʃwa-zi]

你的 心灵 是 一幅 风景画 选定的

Que vont charmant masques et bergamasques

[kə v ɔ̃ ʃar-mɑ̃ mas-k e ber-ga-ma-skə]

它 用 迷人的 假面具 和 贝加摩舞

Jouant du luth et dansant et quasi

[ʒu-wɑ̃ dy ly-t e dɑ̃-sɑ̃-t e ka-zi]

玩弄 那 诗琴 和 舞蹈 和 几乎

tristes sous leurs déguisements fantasques,

[tri-stə su læ:r de-gʁi-zə-mɑ̃ fɑ̃-ta-skə]

忧伤的 在…之下 他们的 乔装打扮 荒诞的

Tout en chantant sur le mode mineur

[tu-t ɑ̃ ʃɑ̃-tɑ̃ syr læ mɔ̃-də mi-nœ:r]

全部 …中 唱着歌 在…之上 那 调 小的

L'amour vainqueur et la vie opportune,

[la-mur vɛ̃-kœ:r e la vi o-pɔr-ty-nə]

* 爱情 得胜着 和 * 生活 恰当的